

Muestra/mostra/sample/échantillon  
Traducción /traducció/translation/traduction  
Economía/economía/economics/économie  
(Fuente/font/source: OCDE/OECD)

**[ENGLISH]**

The *Latin American Economic Outlook 2009* shows that the extent of the informal sector is intimately related to the fiscal system: employers and workers in the informal economy do not pay corporate or personal income taxes, nor do their customers generally pay any relevant sales taxes. [...] For instance, more than half of Latin American workers are not entitled to pension rights through their jobs and rely instead on personal savings, informal arrangements or social assistance in their old age.

La edición de 2009 de *Latin American Economic Outlook* (Perspectivas Económicas de América Latina) muestra que el tamaño del sector informal se encuentra íntimamente relacionado con el sistema fiscal: los patrones y trabajadores de la economía informal no pagan impuestos de sociedades o impuestos sobre la renta personal, como generalmente tampoco sus clientes pagan impuestos sobre las ventas relevantes. [...] Por ejemplo, más de la mitad de los trabajadores latinoamericanos carecen de derecho a pensión por su trabajo y, en su lugar, al llegar a la vejez dependen de sus ahorros personales, de arreglos informales o de la asistencia social.

## [FRANÇAIS]

À court terme, l'envolée des cours des matières premières est une aubaine pour de nombreux pays en développement qui en sont largement tributaires. Cependant, à plus long terme, cette dépendance à l'égard de produits à faible valeur ajoutée devient problématique, comme le relèvent avec insistance économistes et experts politiques qui pointent du doigt une myriade d'effets pervers induits par ces mannes soudaines.

A corto plazo, el aumento de la cotización de las materias primas es una bendición para muchos países en vías de desarrollo que dependen en gran medida de ellas. Sin embargo, a más largo plazo, la dependencia respecto a los productos de bajo valor añadido se hace problemática, como señalan con insistencia economistas y expertos en política que apuntan a una multitud de efectos perversos inducidos por este repentino maná.